

座敷童子「座敷童子」 - 看短劇學日文重點整理！

介紹

これは、あるおじいさんとその家に出る座敷童子（ざしき・わらし）のお話でした。座敷童子の「座敷」とは、「畳の部屋」という意味で、「童子」は「子供」という意味ですから、座敷童子は「畳の部屋に現れる子供の幽霊」という意味です。岩手県を中心に日本の東北地方には座敷童子伝説があり、この伝説は 21 世紀の現代にも伝わっています。

這是一位老爺爺及他們家的座敷童子的故事。座敷童子的「座敷」意指「有榻榻米的房間」，「童子」則是「小孩」的意思，兩者組合起來則指「在榻榻米的房屋內出現的幽靈」的意思。這個傳說在以岩手縣為中心的日本東北廣為人知，就算是 21 世紀的現代也廣為流傳。

「この部屋に泊まると座敷童子に会える」という噂のある旅館もありますので、興味のある人は調べてみてください。ただし人気のある旅館ですから、1 年先まで予約でいっぱいだそうです。

在網路上也有「只要住這個屋子就能遇到座敷童子」這樣傳聞的旅館，有興趣的人請自行搜尋喔！不過由於它十分有人氣，就算提前一年預約也是客滿狀態喔。

コトの中からいくつか単語をピックアップしてみます。冒頭の部分でおじいさんと遊ぼうとしている座敷童子が、遊びの名前を早口で言っていましたので、それもピックアップしてみましょう。

我們從短劇中選了幾個單詞，在開頭的部分，一直嚷著想和爺爺玩的座敷童子，快嘴地說了幾種遊戲的名字，那些我們也選出來介紹給大家。

語彙

1. 老衰：はっきりした病名がなく、人間が眠るように自然に亡くなること。中国語では「衰老」と書くそうですが、日本語では「老衰（ろうすい）」と書きます。

不是明確的病名，指人像睡著一般自然死去這件事。在中文寫作衰老，在日語當中寫作「老衰（ろうすい）」。

2. 鬼ごっこ：子供のグループの中から一人の鬼を決めて、他の子供が逃げて隠れているのを鬼が見つめ、鬼が子供に触ったら触られた子供が鬼になるという遊び。

鬼抓人：孩子的團體中選一個人當鬼，找尋其他逃走躲起來的孩子，被鬼碰到的人接著當鬼這樣的玩法。

3. 隠れんぼ：鬼ごっこと同様の遊びで、一人の子供が鬼になり、他の隠れている子供を見つける遊び。

捉迷藏：跟鬼抓人一樣的玩法，一個小朋友當鬼，尋找其他躲起來的小朋友這樣的遊戲。

4. だるまさんが転んだ：中心に鬼になる子供がいて、そこから少し離れた場所に他の子供たちが鬼に捕虜にされないように鬼にタッチすることを目指す遊び。鬼が『だるまさんがころんだ』の掛け声とともに振り向き、その際に動いた子供は鬼の捕虜となる。

(中文是一二三木頭人)：當鬼的小朋友站中間，距離他稍微遠一點的地方，其他的小朋友以不被鬼所抓到、並以碰觸到鬼為目標玩。日本的玩法是鬼會一邊喊著『だるまさんがころんだ』一邊回頭，在那個瞬間如果動了的話，那個人就會成為鬼的俘虜。

鬼ごっこも、隠れんぼも、だるまさんが転んでも、同様の遊びが世界各地にあるようです。

不管事鬼抓人、捉迷藏、還是一二三木頭人，在世界各地都有同樣玩法的遊戲的樣子。

ではクイズをやってみましょう。

那麼，接著來做些練習題吧！

日本語クイズ(日語測驗)

Q1:岩手県に、座敷童子に会えるという噂の旅館がありますが、そこに泊まるお客さんはみんなある事をすそうです。さて何をするのでしょうか？

在岩手縣有一個傳聞能夠見到座敷童子的旅館，在那裡投宿的旅客據說每個人都會做一件事。請問是什麼事呢？

- A 座敷童子に悪い事をされないようにお祈りする 祈禱不被座敷童子惡作劇。
- B 座敷童子のために人形やお菓子をプレゼントする 送座敷童子娃娃或糖果餅乾。
- C 夜が怖いので睡眠薬を飲んで寝る 晚上很可怕所以喝安眠藥幫助入睡。

答えは B です。幽霊といっても子供ですから、子供が喜びそうなプレゼントを持っていくそうです。とても有名な旅館なので日本のテレビ番組で何回も紹介されました。YouTube でも見られますよ。

答案是 B。雖然是幽靈但也是小孩子，所以據說會帶小朋友會開心的禮物去的樣子。由於那間旅館真的十分有名，因此被許多日本的節目所介紹過，在 YouTube 也看得到喔！

Q2:座敷童子に会えるという噂の旅館に泊まった人に、実際に起こった幸運なこととは？

住過傳聞可以見到座敷童子的旅館的人，實際上有遇過的幸運是？

- A 会社で部長に出世した 在公司飛黃騰達成為部長
- B 女性がお金持ちの男性と結婚できた 和富有的男性結婚
- C 長年子供ができなかった夫婦に子供が生まれた 一直以來都沒有小孩的夫妻生了小孩



学校法人 新井学園
赤門会日本語学校
Akamonkai Japanese Language School

Let's share our Japanese Stories!
JAPANKURU

此教材由「學校法人新井學園 赤門會日本語學校」協助製作！

計劃要到日本學日文？歡迎考慮位在東京的赤門會日本語學校喔！

官方網站 (繁中) <http://www.akamonkai.ac.jp/tw/>

赤門會日本語學校的特點

<p>創立於1985年 成功培養了 1萬5千多名 畢業生</p>	<p>由資深教師悉心執教</p> <p>班級細分為13個級別</p> <p>可全面提高學生的日語 “聽說讀寫” 綜合能力</p>	<p>全力幫助</p> <p>學生選擇升學及 工作單位</p>	<p>新建的 抗震教學樓</p> <p>24小時 開放的 自習室</p> <p>舒適的學習環境</p> <p>電腦室</p> <p>漫畫室</p>
<p>36分</p> <p>日暮里 ← 成田</p> <p>從成田機場到學校 只需乘坐1次輕軌即可直達 方便遊覽風景名勝及東京美景、 地理位置絕佳</p>	<p>能說6國語言的 工作人員</p> <p>全面支援您的留學生活</p> <p>漢語 韓語 越南語 英語 蒙古語 日語</p>	<p>學生宿舍、 豐富的獎學金及 面向留學生的打工介紹、 為學生的日本生活提供 強有力的幫助</p>	<p>愉快的校園生活</p> <p>郊遊、課外活動等 各類豐富的活動、 讓學生充分體驗日本生活</p>